

Министерство образования и науки Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Тверской государственный университет»

Утверждаю
Руководитель ООП:
Сапожникова Л.М.
«__» _____ 20__ г.

Рабочая программа дисциплины (с аннотацией)
«Сравнительная культурология»

Направление подготовки 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль подготовки
«Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»,
«Перевод и переводоведение»

Для студентов 4 курса очной формы обучения

Составитель: к.ф.н. доцент Е.М. Масленникова

Тверь, 2017

I. Аннотация

1. Наименование дисциплины (или модуля) в соответствии с учебным планом «Сравнительная культурология»

2. Цель и задачи дисциплины «Сравнительная лингвокультурология»

Целью освоения дисциплины «Сравнительная лингвокультурология» является формирование и развитие у обучающихся по ООП «Лингвистика» общепрофессиональных компетенций, обусловленных видами профессиональной деятельности (основная – научно-исследовательская и дополнительная – лингводидактическая), на которые ориентированы программы бакалавриата по профилям «Перевод и переводоведение» и «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур», а именно:

- обладать навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов;
- осознавать значение гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готов принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию;
- уметь применять культурологическое знание в профессиональной деятельности и социальной практике; свободное владение теориями, категориями и методами, связанными с изучением культурных форм, процессов, практик;
- владеть наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач;
- владеть культурой устной и письменной речи;
- использовать знание фундаментальных наук в своей научно-исследовательской и научно-практической деятельности;
- использовать углублённые специализированные знания из области культурологии для решения научно-исследовательских, научно-

практических, прикладных задач (в соответствии с целями программы бакалавриата).

Задачами освоения дисциплины являются:

- применять основные понятия сравнительной культурологии, методологию сравнительно-культурологического анализа;
- использовать понятийный аппарат сравнительной культурологии для решения поставленных профессиональных задач
- использование достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера;
- получить представление об этических и нравственных нормах поведения, принятых в той или иной культуре, социокультурные знания и знания организации иноязычного дискурса, о способах рассмотрения, оценки и сравнения различных культур в пространстве и времени;
- сформировать представление о принятых моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия.

3. Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина «Сравнительная лингвокультурология» входит в вариативную часть учебного плана ООП («Дисциплины по выбору») всех профилей направления 45.03.02 «Лингвистика» («Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» и «Перевод и переводоведение»).

Вместе с дисциплинами «История мировой культуры», «История и география стран второго ИЯ (английский/немецкий/французский)», «Практический курс первого иностранного языка», «Практикум по КРО первого ИЯ», «Профессиональная социализация со знанием ИЯ», «Введение в теорию межкультурной коммуникации», «Основы языкознания» учебная дисциплина «Сравнительная лингвокультурология» призвана расширять и углублять знания студентов, необходимые им для осуществления межкультурной коммуникации, с тем, чтобы будущие лингвисты, преподаватели и переводчики овладели этическими и нрав-

ственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме и были готовы использовать модели социальных ситуаций и типичные сценарии взаимодействия.

Дисциплина «Сравнительная лингвокультурология» продолжает развитие компетенций, сформированных в русле дисциплин «Введение в теорию межкультурной коммуникации», «Основы языкознания», «Практический курс первого иностранного языка», «Практический курс второго ИЯ (английский/немецкий/французский)».

Уровень начальной подготовки обучающегося для успешного освоения учебной дисциплины.

Студент должен:

- *иметь представление* о факте существования различных культур и существовании культурных различий;
- *знать* различия между национальными и этническими культурами, принцип культурного релятивизма, связанного с толерантным отношением к представителям разных культур;
- *иметь навыки* работы с аутентичными иноязычными текстами.

Успешное освоение дисциплины обеспечивает подготовку для решения профессиональных задач.

4. Объем дисциплины (или модуля):

2 зачётные единицы, 72 академических часов, **в том числе**

контактная работа: лекции 22 часа, практические занятия 0 часов, лабораторные работы 0 часов, **самостоятельная работа:** 50 часов.

5. Перечень планируемых результатов обучения, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Планируемые результаты освоения образовательной программы (формируемые компе-	Планируемые результаты обучения по дисциплине «Сравнительная лингвокультурология»
--	--

<p>тенции)</p> <p>использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1)</p>	<p>Владеть: основными понятиями философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации, необходимыми для решения поставленных профессиональных задач</p> <p>Уметь: использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p> <p>Знать: основные понятия философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации</p>
<p>владеть этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме, быть готовым использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4)</p>	<p>Владеть: владеть этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме, быть готовым использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации</p> <p>Уметь: применять и оперировать этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме, использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации</p> <p>Знать: принятые и существующие этические и нравственные нормы поведения, модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации</p>
<p>способность оценивать качество исследования в данной предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27)</p>	<p>Владеть навыками логичного и последовательного представления результатов собственного исследования</p> <p>Уметь критически анализировать имеющиеся точки зрения, определять свою позицию по обсуждаемым вопросам</p> <p>Знать стилевые, структурные и оформительские требования к теоретическим и обзорным главам научного сочинения</p>

6. Форма промежуточной аттестации – зачёт

В течение учебного семестра проводится рейтинг-контроль освоения учебного материала и уровня сформированности необходимых компетенций. Зачётные (контрольные) испытания проводятся в виде итогового теста.

Максимальная сумма рейтинговых баллов по дисциплине – 100 баллов. Для получения зачёта по дисциплине студент должен набрать в итоге не менее 50 баллов.

7. Язык преподавания – русский, английский, немецкий.

II. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

Для студентов очной формы обучения

Учебная программа – наименование разделов и тем	Всего (час.)	Контактная работа (час.)		Самостоятельная работа (час.)
		Лекции	Практические (лабораторные) занятия	
Сравнительная культурология как научная и учебная дисциплина.	4	2	0	2
Типология культуры в контексте сравнительной культурологии.	4	2	0	2
Эволюция мировой культуры в контексте диалога культур. Специфика развития культур. Диахронный и синхронный подходы к культуре.	8	2	0	6

Типы культурных общностей в пространстве. Взаимопроникновение и взаимообогащение культур. Аккультурация, ассимиляция и транскультурация	6	2	0	4
Принципы взаимодействия культур в международных отношениях. Структура взаимодействия культур в сфере художественного творчества, политической культуры, религии, морали, права, науки и т.п.	6	2	0	4
Уровни взаимодействия культур (этнический, национальный, региональный, цивилизационный). Культурные и языковые контакты. Условия успешности двуязычной коммуникации. Коммуникативные неудачи.	8	2	0	6

Язык как универсальное средство самовыражения и формы этнической культуры. Мир языка как отражение материальной и духовной стороны мира (география, образ жизни, быт, мораль, менталитет, национальный характер и т.п.). Вынужденный билингвизм в контексте культур.	8	2	0	6
Трансляция культуры как содержание процесса социализации.	8	2	0	6
Национально-культурная спецификация речевого, эмотивного, кинесического поведения. Теория лакун.	8	2	0	6
Коммуникативные установки в межкультурной коммуникации.	6	2	0	4
Россия и мир: диалог и конфликт культур. Проблемы «евразийства» в современном мире. Культурная дихотомия «Россия и Запад»: проблемы взаимовосприятия и общения культур.	6	2	0	4

ИТОГО	72	22	0	50
-------	----	----	---	----

III. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине «Сравнительная лингвокультурология»

В качестве методического сопровождения дисциплины «Сравнительная лингвокультурология» используются:

- планы занятий и методические рекомендации к ним;
- презентации ко всем учебным темам дисциплины;
- программа каждой учебной темы дисциплины;
- тестовые задания к учебным темам дисциплины;
- учебные видеофильмы и ролики;
- методические рекомендации по организации самостоятельной работы студентов.

IV. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (или модулю)

К исходным требованиям, необходимым для изучения дисциплины «Сравнительная лингвокультурология», относятся знания, умения и виды деятельности, сформированные в процессе изучения дисциплин «Культурология» и/ или «Основы межкультурной коммуникации».

Освоение дисциплины «Сравнительная лингвокультурология» связано с курсами по следующим дисциплинам: «Электронные ресурсы преподавателя и переводчика», «Современные научные исследования в лингвистике», «Профессиональная социализация со знанием ИЯ», «Введение в методологию научных исследований», «Методика преподавания ИЯ». Освоение дисциплины «Сравнительная культурология» необходимо для прохождения производственной практики в соответствии с профилем, а также для подготовки выпускной квалификационной работы с использованием информационных технологий.

Бакалавр по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» должен продемонстрировать необходимый уровень сформированности общепрофессиональных компетенций, в соответствии с которыми он способен:

- использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);
- владеть этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме, быть готовым использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4).

Дисциплина «Сравнительная лингвокультурология» формирует наряду с другими дисциплинами модуля теоретических лингвистических дисциплин систему лингвистических знаний и лингвокультурологических знаний на продвинутом этапе.

Темы рефератов (примерный список) на проверку формирования компетенций ОПК-1 и ОПК-4

- Основные задачи сравнительной культурологии.
- Цели сравнительной культурологии как учебной дисциплины.
- Подходы к построению типологии культуры.
- Основные тенденции построения типологии культуры.
- Социальные основы развития мировой культуры.
- Эстетические основы развития мировой культуры.
- Главные этапы развития мировой культуры.
- Критерии выделения этапов развития мировой культуры.
- Понятие полилога культур.
- Специфика развития культуры (Древнего Востока и т.д. – на выбор).
- Культура в синхронии.
- Культура в диахронии.
- Вопросы периодизации культуры.
- Средства анализа культуры.
- Понятие культурной общности.
- Типы культурных общностей.
- Сравнительно-сопоставительный анализ двух культур (на выбор).
- Понятие аккультурации.
- Понятие культурной ассимиляции.
- Культурный шок.
- Понятие транскультурации.

- Культурные параметры международных отношений.
- Культура и художественное творчество.
- Культура и повседневность.
- Этнический уровень взаимодействия культур.
- Национальные признаки культуры.
- Культура и цивилизация.
- Подходы к выделению характеристик мировой культуры.
- Наднациональные параметры мировой культуры.
- Культурный шок.
- Средства и способы снятия культурного шока.
- Культурные контакты (Россия – США, Россия – Великобритания и т.д.)
- Межкультурное непонимание.
- Язык и культура (любой аспект проблемы – на выбор).
- Социализация в культуре.
- Способы трансляции культуры.
- Национально-культурная спецификация речевого поведения.
- Национально-культурная спецификация эмотивного поведения.
- Национально-культурная спецификация кинесического поведения.
- Источники лакун.
- Классификация лакун.
- Лакуны культурного фона.
- Понятие конфликта культур.
- Типы билингвизма.
- Вынужденный билингвизм.
- Аутостереотипы.
- Гетеростереотипы.
- Составление глоссария по теме.

Образцы типовых тестов и контрольных работ:

Задание. Заполните пропуски на схеме.



Test. The World and its Places

Ex. 1. Do you know cities and towns described in books by American and English writers? For example, the Witch City is presented in the book *The Scarlet Letter* by Nathaniel Hawthorn. Salt Lake City and the Mormons are vividly shown by Sir Conan Doyle.

Ex. 2. Explain the roots of the following expressions.

1. So you thought politics in *Gotham* would be boring after Rudy [Giuliani, the mayor of New York. – E.M.] left the scene. Take heart. Here comes Michael Bloomberg: the perfect icon for an age where big-time businessmen are tabloid celebs and politics is just one more big business to conquer. If Giuliani is the city's real-life Batman – a dark-souled crime-fighter who make people feel safer, even if he creeps them out a bit – then Bloomberg comes off more like Bruce Wayne, the tuxedoed ladies' man and philanthropist whose charm masks a deeper ambition. (Newsweek 30.04.01).
2. It is like *Brobdingang* without the giants. Four times the area of France, and source of a fifth of the world's nickel and two-fifth of its platinum, Russia's entire Krasnoyarsk krai, or region, has only about as many inhabitants as Boston – and despite their land's vast natural wealth, they are as poor as church mice. (Economist 7-13.09.02).
3. "The bubble years were like the last years of *the Roman Empire* – business practises were totally weird and dysfunctional," says Greg Galanos of Mobius. (Newsweek 25.03.02)

Ex. 3. Explain the roots of the nicknames of the US states and their inhabitants.

<i>State</i>	<i>official nickname</i>	<i>non-official nickname</i>	<i>inhabitants</i>
<i>Alabama</i>	Heart of Dixie, the;	Camellia State, the; Cotton State, the; Lizard State, the; Yellowhammer, the	Yellowhammers; Lizards;
<i>Idaho</i>	Gem State, the;	Famous Potatoes	Gem-staters;
<i>Maine</i>	Down East; Pine Tree State, the;	Border State, the; Lumber State, the; Old Diringo State, the; Polar State, the; Switzerland of America, the; Vocationland;	Down Easters; Lumberjacks; Lumbermen; Foxes.

Ex. 4. Match the city and its nickname.

- | | |
|--|-----------------------------|
| a) Athens of America | h) Motor Town, the |
| b) Birth Place of Jazz, the | i) Oil Capital of the World |
| c) Divorce Capital of the World, the | j) Sin City, the |
| d) Entertainment Capital of the World, the | k) Space City, the |

- e) Fun City, the
- f) Gateway to the West, the
- g) Hub, the

- l) Wedding Capital of the World, the
- m) Witch City, the

1. Between the 14th and the 17th centuries people were very frightened by witches, and many women were killed because they were considered to be witches, especially in the town of *Salem* in the USA. Salem, Massachusetts, is famous for the Salem Witch Trials in 1692, when many women were taken to the court of law and then officially killed after witch-hunts.
2. *Detroit*, Michigan, is the centre of the USA car industry.
3. In *Boston*, Massachusetts, and the surrounding area, there are many famous colleges and universities, including Harvard and MIT (Massachusetts Institute of Technology).
4. In *New York* there is Broadway, a famous thoroughfare with many commercial theatres. It is the center of the city's theatre industry.
5. *Las Vegas*, Nevada, is world-wide famous for luxury hotels and casinos.
6. *Las Vegas* is also know especially for gangsters (professional violent criminals) and people involved in very violent situations.
7. *Las Vegas* has many chapels of love where people can get married immediately. This is also a popular place for people to spend their honeymoon in.
8. *New Orleans*, Louisiana, is famous for its Mardi Gras festival and for its part in the history of jazz. It is regarded as the place where jazz music was originally developed.
9. *Reno*, a city in Nevada, is known as a place where people can get a divorce more quickly and easy than in other places by reason of its liberal laws.
10. *St. Lois* is a city in the state of Missouri in the eastern central US. It is a port and an industrial centre. It is also known for the Gateway Arch that is sometimes used in pictures to represent St. Lois.
11. The USA government space centre, NASA, is based in *Houston*, Texas.
12. *Tulsa*, a city in Oklahoma, is an important oil industrial centre.

Test. ФЕ с ключевым словом EYE / EYES.

ALL EYES	IN THE PUBLIC EYE
BEFORE/ UNDER ONE'S (VERY) EYES	KEEP ONE'S EYES OPEN/ PEELED/ SKINNED
BLINK AN/ ONE'S EYE AT STH	KEEP/ GET/ HAVE GOT AN (CLOSE/ WATCHFUL) EYE ON SB/ STH
CATCH SB'S EYE	MEET THE EYES OF SB
CLOSE/ SHUT ONE'S EYES TO	OPEN SB'S EYES ON/ TO SB/ STH
COCK-EYED	RED-EYE FLIGHT also RED-EYE
EYE-OPENER, A/ THE	ROLL ONE'S EYES
EYES POP OUT	SEE EYE TO EYE (WITH)
GOO-GOO EYES	SHUT-EYE, A
HAVE A SHARP EYE	STARRY-EYED
HAVE A SURE EYE FOR STH	THROUGH THE EYES OF SB
HAVE EYES FOR STH	TURN A BLIND EYE TO STH
IN ONE'S/ SB'S MIND'S EYE	UP TO THE EYES IN STH
IN THE BLINK OF AN EYE	

Ex. 1. Complete the following definitions with the correct idiom.

1. If something or someone ... , you notice them because they are striking, vivid, or remarkable. 2. If someone is ..., many people know who they are and are aware of what they are doing, because they are famous or because they are often mentioned on television or in the newspapers.

Ex. 2. Complete the idioms with the correct nouns. EYES or EYES?

1. Belgium cares deeply about its chocolate and, like a peacock with its feathers, struts its wares with innovations that aim to capture one's ..., devotion and business. 2. He pleads with his wife to understand, trying to open her ... to the compromises and deceit all around them.

Ex. 3. Complete with one of the following idioms, paying special attention to the form of the verb: CATCH, HAVE, KEEP, MEET, OPEN, TURN.

1. Another, a 19-year-old high-school graduate, quit a vocational business school to work in a club. "I ... an eye on one bar I kind of liked," she told scholars. 2. But the pert blonde had something special that ... the eye of a model scout in her hometown of Ljubljana in Slovenia.

Ex. 4. Complete the sentences.

1. A well-travelled banker by the age of 32, Soru headed home to Sardinia, planning to develop real estate, but something new [to attract someone's attention] 2. We ... Iraq. We know they are trying to develop weapons of mass destruction. [look after; take care of]

1. Типовые контрольные задания для проверки уровня сформированности компетенции ОПК-1 (использование понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач).

Этап формирования компетенции, в котором участвует дисциплина	Типовые контрольные задания для оценки знаний, умений, навыков (2-3 примера)	Показатели и критерии оценивания компетенции, шкала оценивания
Продвинутый, владеть	1) Представить доклад (реферат) использованием научной терминологии и научного стиля изложения на тему читаемого курса	1) – Студент свободно и уверенно владеет научными понятиями, необходимыми для решения поставленной задач; презентация выполнена на высоком техническом уровне и отличается логикой изложения; презентация включает аудио- и видео-ссылки; все слайды полностью отражают ход самостоятельного

	<p>(например, «Коды культуры», «Поликультурный мир и ситуация конфликта цивилизаций»). Доклад должен сопровождаться компьютерной презентацией, представленной в формате Power Point).</p> <p>2) Дать описание и анализ одного из национально-специфичных концептов, характерных для страны изучаемого языка (Великобритании, США, Германии, Австрии, Франции). Доклад должен сопровождаться компьютерной презентацией, представленной в формате Power Point).</p>	<p>исследования – 3 балла</p> <ul style="list-style-type: none"> – Студент использует основные научные понятия, необходимые для решения поставленной задачи, но допускает некоторые неточности в трактовке отдельных терминов, изложение темы на теоретическом уровне неполное; язык и стиль изложения научный; слайды презентации не всегда соответствуют ходу изложения; презентация включает аудио- и видео-ссылки – 2 балла – Студент владеет основными научными понятиями, необходимыми для решения поставленной задачи; презентация не включает аудио- и видео-ссылки – 1 балл – Студент не владеет научной терминологией и навыками создания презентаций, не знает темы высказывания; не видит связи между понятиями; презентация состоит из нескольких слайдов, не отражающих сути поставленной проблемы – 0 баллов <p>2) – Студент анализирует языковые явления с использованием научной терминологии и на основе приобретённых знаний из соответствующей предметной области, понимает теоретическую парадигму предметной области; презентация выполнена на высоком техническом уровне и отличается логикой изложения; все слайды полностью отражают ход самостоятельного исследования – 3 балла</p> <ul style="list-style-type: none"> – Студент понимает представленное национально-специфичное явление, но испытывает некоторые затруднения с анализом языковых явлений и использованием научного языка при изложении доклада / реферата – 2 балла – Студент использует фрагментарно категориальный аппарат дисциплины, с трудом интерпретирует языковое явление; не видит связи между понятиями; презентация состоит из нескольких слайдов, не отражающих сути поставленной проблемы – 1 балл – Студент не умеет анализировать языковые явления с использованием научной терминологии; не владеет научной терминологией и навыками создания презентаций, не знает темы высказывания – 0 баллов
<p>Продвинутый, уметь</p>	<p>Идентифицировать соответствующее национально-специфическое явление (например, национальный концепт Toleranz).</p>	<ul style="list-style-type: none"> – Студент способен использовать основные понятия философии и теории межкультурной коммуникации; умеет решать поставленные задачи; успешно использует понятийный научный аппарат; текст доклада и представляемой презентации логически дополняют друг

		<p>друга; используется дополнительный иллюстративный материал и дополнительные внешние ресурсы; умеет структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности – 2 балла</p> <p>– Студент ориентируется в основных понятиях философии и теории межкультурной коммуникации с небольшими неточностями; презентация в основном раскрывает тему доклада, но отдельные положения темы (этноцентризм, инкультурация, социализация, глобализация, политкорректность, толерантность) не были рассмотрены; в целом оформляет научное высказывание достаточно грамотно – 1 балл</p> <p>– Студент не видит предметной связи между языковыми явлениями из одной понятийной сферы, допускает многочисленные ошибки в систематизации и классификации отдельных языковых явлений; презентация частично раскрывает тему доклада – 0 баллов</p>
Продвинутый, знать	<p>Дать определение ключевого понятия дисциплины (например, назвать виды лакун и привести примеры; назвать особенности национальной самоидентификации).</p>	<p>– Студент умеет грамотно и логично дефинировать понятия и структурировать высказывание на научную проблематику – 2 балла</p> <p>– Студент допускает незначительные ошибки в дефинициях научных понятий, в целом оформляет научное высказывание достаточно грамотно – 1 балл</p> <p>– Студент дефинирует основные термины и понятия с многочисленными неточностями, имеет слабое представление о терминосистеме предметной области; не способен привлекать понятийный аппарат изученных ранее дисциплин для решения поставленной задачи – 0 баллов</p>

2. Типовые контрольные задания для проверки уровня сформированности компетенции ОПК-4 (владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме, готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации).

Этап формирования компетенции, в котором участвует дисциплина	Типовые контрольные задания для оценки знаний, умений, навыков (2-3 примера)	Показатели и критерии оценивания компетенции, шкала оценивания
Продвинутый,	1) Описать и проанализировать	1) – Студент владеет навыками использования

<p>владеть</p>	<p>зировать одно из национально-специфических форм коммуникации; дать рекомендации по преодолению культурно-языкового барьера (например, представить средства снятия коммуникативных неудач, описать особенности культурных функций стереотипов).</p> <p>2) Проработать учебную тему (например, рассмотреть составляющие культурно-языковой компетенции) и составить тематический глоссарий (8-10 ключевых слов к учебной теме).</p>	<p>этических и нравственных норм поведения, принятыми в инокультурном социуме, готов использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации практически без ошибок; обладает способностью их творческого использования в ходе решения профессиональных задач – 3 балла</p> <p>– Владеет навыками выбора, анализа контекстуально допустимых этических и нравственных норм поведения, ориентируется в закономерностях этических и нравственных норм поведения, принятых в инокультурном социуме, готов использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации, но допускает незначительные ошибки – 2 балла</p> <p>– Студент владеет основными этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме, иногда готов использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации – 1 балл</p> <p>– Студент плохо владеет этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме и не готов использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации – 0 баллов</p> <p>2) Студент изучил предметную область по предложенной теме; ключевые понятия для тематического глоссария отобраны корректно и создают полный тематический понятийный аппарат; дефиниции ключевых понятий корректны и лаконичны – 2 балла</p> <p>– Студент не полностью изучил предметную область по предложенной теме; отобранные понятия для тематического глоссария не носят системный и организованный характер, есть неточности в дефинициях – 1 балл</p> <p>– Студент не смог отобрать основные понятия для тематического глоссария; отобранные понятия для тематического глоссария не являются ключевыми, более половины дефиниций не соотносятся с предметной областью – 0 баллов</p>
<p>Продвинутый, уметь</p>	<p>1) Использовать указанные электронные ресурсы к предложенной теме для работы на ней.</p>	<p>1) – Студент использует рекомендуемые электронные ресурсы рационально; языковые явления отобраны грамотно и осознанно – 2 балла</p> <p>– Студент использует рекомендуемые электронные ресурсы, но имеются отдельные неточности в систематизации отобранных языко-</p>

	<p>2) Написать реферат (например, «Национальные традиции общения как межкультурный барьер», «Параметры этнического портретирования»).</p>	<p>вых явлений – 1 балл – Студент не использует рекомендованные электронные ресурсы или использует их не в полной мере, при этом отобранные языковые явления не вписываются в критерии предметной области – 0 баллов</p> <p>2) – Оригинальность текста составляет свыше 75%; были привлечены наиболее известные работы по теме исследования (в том числе публикации последних лет); отражены ключевые аспекты темы; полное соответствие содержания теме и плану реферата; соблюдены требования к объёму реферата; все представленные выводы обоснованы; сопоставление различных точек зрения по одному вопросу (проблеме); верно оформлены ссылки на используемую литературу; соблюдены правила орфографической, пунктуационной, стилистической культуры – 3 балла</p> <p>– Оригинальность текста составляет 50-74%; реферат опирается на учебную литературу и/или устаревшие издания; отражены ключевые аспекты темы; полное соответствие содержания теме и плану реферата; соблюдены требования к объёму реферата; все представленные выводы обоснованы; сопоставление двух точек зрения по одному вопросу (проблеме); не всегда верно оформлены ссылки на используемую литературу; соблюдены правила орфографической, пунктуационной, стилистической культуры – 2 балла</p> <p>– Оригинальность текста составляет 25-49%; реферат опирается только на учебную литературу; фрагментарное отражение ключевых аспектов темы; неполное соответствие содержания теме и плану реферата; выводы отсутствуют; сопоставление разных точек зрения отсутствует; неверно оформлены ссылки на используемую литературу; не соблюдены правила орфографической, пунктуационной, стилистической культуры – 1 балл</p> <p>– Оригинальность текста составляет менее 25% – 0 баллов</p>
<p>Продвинутый, знать</p>	<p>Выполнить тест на знание понятийного аппарата и умение правильно его использовать в рамках учебной темы или тест на знание культурно-специфического явления</p>	<p>– Тест выполнен на 80 % и выше – 5 баллов – от 70 до 80 % правильных ответов – 4 балла – от 60 до 70 % правильных ответов – 3 балла – от 50 до 60 % правильных ответов – 2 балла – от 40 до 50 % правильных ответов – 1 балл – менее чем 40 % правильных ответов – 0 баллов</p>

	(например, «ФЕ с ключевым словом eye / eyes»).	
--	--	--

3. Типовые контрольные задания для проверки уровня сформированности компетенции ПК-27 (способность оценивать качество исследования в данной предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования)

Задание 1. Обычно способом компенсации культурно-номинативной недостаточности, заполнения и снятия лакун является создание литературоведческого и / или культурологического комментария и аппарата сносок, содержащих сведения о специфике вербального и невербального опыта. Объясните комментарий к переводу романа М.А. Булгакова «Мастер и Маргарита», выполненному D. Burkin и K. Tiernan O'Connor, когда название главы «Никогда не разговаривайте с неизвестными» / «Never Talk to Strangers» объясняется следующим образом:

Never Talk to Strangers – this is not only a piece of maternal wisdom, it is a specific marker for the xenophobia of the Soviet era. During this time talking to strangers, foreign strangers especially, could get you arrested on the grounds that they and you were spies for a foreign power. (Комментарий E. Proffer)

Задание 2. Объясните изменения, внесённые переводчиком в текст.

He weighs two hundred and wears a Hitler moustache. R. Chandler. Farewell, My Lovely (1940) ↔ *Вес двести фунтов и усы, как у Гитлера.* Р. Чандлер. Прощая, красотка (Перевод В. Бошняка)

Задание 3. Лакуны классифицируются относительно средств выражения: 1) языковые лакуны, вызванные различиями языков; 2) интраязыковые / интракультурные лакуны, т.к. непонимание связано с различиями внутри одного языка, возникающими на разных стадиях развития языка; 3) неязыковые лакуны. Приведите примеры.

Подготовьте сообщение по одному из заданий и выступите с ним на занятии. Должна иметься презентация.

Критерии оценки сообщения студента на занятии

(проверяется уровень сформированности компетенций ОПК-1, ОПК-4, ПК-27)
(максимум 15 баллов)

Параметры сообщения	Критерии оценки сообщения студента	Обоснование критериев оценки сообщения студента на занятии	Баллы
Содержание (макс. 5 баллов)	<ul style="list-style-type: none"> • Полнота раскрытия темы сообщения 	<ul style="list-style-type: none"> • полно 	4-5
		<ul style="list-style-type: none"> • частично 	2-3
		<ul style="list-style-type: none"> • не раскрыта 	0-1
			4-5

	<ul style="list-style-type: none"> • Логика изложения информации по теме сообщения • Отражены ключевые аспекты темы • Выводы обоснованы • Даны рекомендации по преодолению культурно-языкового барьера (например, представлены средства снятия коммуникативных неудач, описаны особенности культурных функций стереотипов и т.д.). 	<ul style="list-style-type: none"> • материал излагает логично • нарушена логика изложения • отсутствие логики в сообщении • отражены ключевые моменты темы • отражены ключевые моменты частично • не отражены ключевые моменты • имеются обоснованные выводы • выводы отражают тему частично • выводы отсутствуют • умеет грамотно и логично дефинировать понятия и структурировать высказывание на научную проблематику • допускает незначительные ошибки в дефинициях научных понятий, в целом оформляет научное высказывание достаточно грамотно • дефинирует термины и понятия с многочисленными неточностями, имеет слабое представление о терминосистеме предметной области; не способен привлекать понятийный аппарат изученных ранее дисциплин для решения поставленной задачи 	<p>2-3 0-1</p> <p>4-5 2-3</p> <p>0-1</p> <p>4-5 2-3 0-1</p> <p>4-5</p> <p>2-3</p> <p>0-1</p>
Оформление презентации (макс. 5 баллов)	<ul style="list-style-type: none"> • стиль • соблюдены основные требования к объёму 	<ul style="list-style-type: none"> • соблюдается единый стиль оформления презентации • частично соблюдается единый принцип оформления презентации • параметры стилевого оформления презентации не соблюдены 	<p>4-5 2-3</p> <p>0-1</p> <p>4-5 2-3</p>

	<p>презентации</p> <ul style="list-style-type: none"> • расположение информации на слайде 	<ul style="list-style-type: none"> • количество слайдов соответствует объёму излагаемого материала • представленные слайды частично отражают содержание презентации • презентация состоит из 5 слайдов • информация расположена на слайде оптимально (в том числе с учётом иллюстративного материала, мультимедийных элементов) • информация расположена на слайде оптимально, но иногда иллюстративный материал не совпадает с текстовым материалом по содержанию • на слайде только текстовый материал или картинки 	<p>0-1</p> <p>4-5</p> <p>2-3</p> <p>0-1</p>
<p>Защита работы (макс. 5 баллов)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Качество представленного сообщения (доклада) • ответы на вопросы преподавателя / слушателей-студентов 	<ul style="list-style-type: none"> • сообщение представлено с опорой на презентацию (т.е. без зачитывания текста); соблюдается регламент; докладчик следит за реакцией аудитории на сообщение • сообщение представлено с частичной опорой на презентацию, иногда текст зачитывается; отклонения от регламента • сообщение представлено с опорой на презентацию, но докладчик зачитывает подготовленный текст с листа, не следит за реакцией аудитории на сообщение; регламент не соблюдается • ответы на вопросы полные и исчерпывающие, используется научная терминология • ответы неполные и неубедительные, не используется научная терминология 	<p>4-5</p> <p>2-3</p> <p>0-1</p> <p>4-5</p> <p>2-3</p> <p>0-1</p>

		• ответы не даны (отказ отвечать)	
--	--	-----------------------------------	--

V. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины «Сравнительная лингвокультурология»

а) Основная литература:

1. Астафьева, О.Н. Культурология: теория культуры [Электронный ресурс] : учебное пособие / О.Н. Астафьева, Т.Г. Грушевицкая, А.П. Садохин. - 3-е изд. перераб. и доп. - М. : Юнити-Дана, 2015. - 487 с. : ил., табл. - (Cogito ergo sum). - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-238-02238-3. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115401>
2. Борзова Е.П. Сравнительная культурология [Электронный ресурс] : учебное пособие. Т. 1. – СПб: Издательство «СПБКО», 2013. – 239 с. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=209991&sr=1> – источник ЭБС «Университетская библиотека онлайн» biblioclub.ru)
3. Борзова Е.П. Сравнительная культурология [Электронный ресурс] : учебное пособие для высших учебных заведений. Т. 2. – СПб: Издательство «СПБКО», 2013. – 344 с. - Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=256084&sr=1> – источник ЭБС «Университетская библиотека онлайн» biblioclub.ru)
4. Маслова В.А. Лингвокультурология: учеб. пособие. – 4-е изд., стер. – М.: Academia, 2010. – 202 с.
5. Гаджиев К.С. Сравнительный анализ национальной идентичности США и России [Электронный ресурс]. – М.: Логос, 2013. – 408 с. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=233717&sr=1> – источник ЭБС «Университетская библиотека онлайн» biblioclub.ru)

б) Дополнительная литература:

1. Мнацаканян М.О. Глобальный мир и глобалистское мировоззрение: монография. – М.: Анкил, 2013. – 390 с. (URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=255826&sr=1> – источник ЭБС «Университетская библиотека онлайн» biblioclub.ru)
2. Перунова Н.В. Ценностно-архетипический комплекс: структура и типология. – М.: Директ-Медиа, 2013. – 184 с. (URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=135308&sr=1> – источник ЭБС «Университетская библиотека онлайн» biblioclub.ru)

3. Фёдоров А.В. Трансформации образа России на западном экране: от эпохи идеологической конфронтации (1946-1991) до современного этапа (1992-2010). – М.: Директ-Медиа, 2013. – 230 с. (URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210417&sr=1> – источник ЭБС «Университетская библиотека онлайн» biblioclub.ru)
4. Культурология: для бакалавров и специалистов: учебник для студентов вузов. – М.: Питер, 2011. – 384 с.
5. Культурология: учебник / под ред. С.Н. Иконниковой и В.П. Большакова ; С.-Петербург. гос. ун-т культуры и искусства, Каф. теории и истории культуры. – М.: Проспект, 2010. – 527 с.
6. Культурология: учебное пособие для студентов вузов. – Изд. 4-е, испр. и доп. – М.; Ростов-на-Дону: МарТ, 2010. – 350 с.
7. Культурология = Culturology: История мировой культуры: учебник для студентов вузов / под ред. проф. А. Н. Марковой. – 2-е изд., стер. – М.: ЮНИТИ, 2010. – 575 с.

VI. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

Ассоциация компьютерной лингвистики URL: <http://aclweb.org/>

Русская виртуальная библиотека URL: <http://www.rvb.ru>

Словари на Академике URL: <http://dic.academic.ru>

Электронная библиотека URL: <http://feb-web.ru>

Wikipedia. The Free Encyclopedia URL: <http://www.wikipedia.org>

ЭБС «Университетская библиотека онлайн» URL: biblioclub.ru

Союз образовательных сайтов – URL: <http://allbest.ru/union/>

Диссертант.орг (библиотека диссертаций: кандидатские диссертации, авторефераты, монографии и библиографии, ВАК) – URL: <http://www.dissertant.org/documents/37/>

Российский образовательный портал – URL: <http://www.educentral.ru/>

Федеральный портал Российского образования – URL: <http://www.edu.ru/index.php>;
URL:

http://www.edu.ru/modules.php?op=modload&name=Web_Links&file=index&l_op=viewlink&cid=318

Профессиональное образование – URL: <http://window.edu.ru/window/library>

Прогрессор.ru – URL: <http://www.progressor.ru:8080/ped.htm#15>

Виртуальный университет Европы и Центральной Азии – URL: <http://www.ecavu.iis.ru/contacts.html>

Российская сеть информационного общества URL: <http://www.isn.ru>

Портал «Социально-гуманитарное и политологическое образование» URL: <http://www.humanities.edu.ru>

Естественно-научный образовательный портал – URL: <http://en.edu.ru>

Портал «Гуманитарные науки» – URL: <http://www.auditorium.ru>

Саратовский государственный университет им. Н.Г.Чернышевского URL: Papshev@sgu.ru; <http://www.sgu.ru/> (Энциклопедия «Античная мифология», электронный учебник «Архетипы в мировой литературе»)

Интернет-ресурсы

- <http://www.countries.ru/library.htm> (представлены следующие разделы: Теория культуры; Типология культуры; Культурная политика; Институты культуры; Прикладная культурология; Природа и культура; Школы культурологии; Направления, концепции, теории; Культурологическая мысль в России; Основы межкультурной коммуникации; Сравнительная культурология; Проблемы межкультурной коммуникации)
- Электронные курсы <http://gramota.ru/book/ritorika/> – представлены учебные пособия по риторике, русскому языку и культуре речи, культурологии и лингвокультурологии.
- www.macmillan.ru – аудиоматериалы к учебнику «Macmillan Literature Guide for Russia» (знакомит с классическими произведениями разных эпох и литературных направлений; обеспечивает реализацию межпредметных связей; знакомит с историей и культурой англоязычных стран).
- www.macmillandictionary.com – бесплатный онлайн-словарь-тезаурус (обеспечивает реализацию межпредметных связей с опорой на знания литературы, науки, географии, истории, социологии).

VII. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Планы семинарских занятий (по темам; примерные планы)

Тема 1. Сравнительная культурология как научная и учебная дисциплина

Основные понятия и принципы сравнительной культурологии. Специфика сравнительного изучения культуры. Проблема выделения критериев для сопоставления и оценки «чужой» и «своей» культуры.

Тема 2. Типология культуры в контексте сравнительной культурологии

Основные подходы и основания типологии культур. Материальная и духовная культура. Типология культур и типология цивилизаций: проблема соотношения категорий «цивилизация» и «культура». Теория «локальных цивилизаций». Философские концепции типологии культур. Этнические типы культур.

Тема 3. Эволюция мировой культуры в контексте полилога культур и специфика развития культур

Динамика и развитие культур (Древнего Востока, античной культуры, культуры Западной Европы в средние века, культур эпох Возрождения, Реформации, Просвещения, русской культуры, культуры XX века). Социальные, эстетические и религиозно-мировоззренческие основы главных этапов развития мировой культуры. Культура в ситуации мировой глобализации. Поликультурный мир ↔ монокультурный мир. Глобализация. Локализация. Эволюционная теория развития культуры.

Тема 4. Основные подходы к анализу культур и проблема периодизации

Основные традиции и направления в анализе культуры: общественно-историческое направление, натуралистское направление, социологическое направление, символическое направление, критическое направление и др. Проблемы периодизации в сфере исследования развития культуры. Диахронный и синхронный подходы к культуре.

Тема 5. Проблема взаимовлияния культур

Процессы становления национального сознания. Взаимопроникновение и взаимообогащение культур. Аккультурация, ассимиляция и транскультурация. Диффузионная концепция культуры. Традиционная и информационная культуры. Эффекты и проблемы процессов глобализации. Возможности национальной самоидентификации и этнической дифференциации в ситуации глобализации культуры.

Тема 6. Взаимодействие культур в коммуникации

Основные понятия и положения теории коммуникации. Особенности межкультурной коммуникации. Структура взаимодействия культур (в сфере художественного творчества, политической культуры, религии, морали, права, науки и

т.п.). Основные уровни взаимодействия культур (этнический, национальный, региональный, цивилизационный).

Проблема «чужеродности» культуры и этноцентризм.

Инкультурация и социализация.

Принципы взаимодействия культур в международных отношениях. Межкультурные контакты в эпоху глобализации. Кросскультурные связи.

Поликультурный мир и ситуация «конфликта цивилизаций».

Категории «политкорректность» и «толерантность».

Тема 7. Культурные и языковые контакты

Семиотическая проблематика в культурологии и семиотические теории языка.

Язык как средство самовыражения и формы этнической культуры.

Языковые проблемы и трудности межкультурного диалога.

Мир языка как отражение материальной и духовной стороны мира.

Мировое распространение языка / языков и распространения культур.

Стратегии межкультурного понимания.

Тема 8. Трансляция культуры как содержание процесса социализации

Язык как средство трансляции культуры. Трансляция культуры как содержание процесса социализации.

Основной субъект коммуникации – человек говорящий. Человек говорящий как субъект языка и субъект культуры.

Лакуны. Вынужденный билингвизм в контексте культур.

Тема 9. Россия и мир: диалог и конфликт культур

Вопрос этнической самоидентификации и межэтнического взаимодействия народов и этносов.

Основные (традиционные) культурные общности России.

Соотношение понятий «русская культура» и «российская культура». Русский мир в контексте мировых цивилизаций.

Терминологический глоссарий (основные термины)

- **Архетип** – устойчивый образ, повсеместно возникающий в индивидуальных сознаниях и имеющий распространение в культуре (С. Сендерович; цит. по В.А. Масловой).
- **Безэквивалентная лексика** – обозначения специфических для данной культуры явлений, которые являются продуктом кумулятивной (накопительной, закрепляющей опыт носителей языка) функции языка и могут рассматриваться как вместилище фоновых знаний, т.е. знаний, имеющих в сознании говорящих (Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров; цит. по В.А. Масловой).
- **Ключевые концепты культуры** – обусловленные ею ядерные (базовые) единицы картины мира, обладающие экзистенциальной значимостью, как для отдельной языковой личности, так и для лингвокультурного сообщества в це-

лом (В.А. Маслова).

- **Канон** – норма, в соответствии с которой осуществляется деятельность (В.В. Красных).
- **Коды культуры** – система координат, которая содержит и задает эталоны культуры; выделяют соматический, пространственный, временной, предметный, биоморфный, духовный коды культуры (В.В. Красных).
- **Культурная коннотация** – интерпретация денотативного или образно-мотивационного аспектов значения в категориях культуры (В.А. Маслова).
- **Культурная традиция** – интегральное явление, выражающее социально стереотипизированный групповой опыт, который аккумулируется и воспроизводится в обществе (В.А. Маслова).
- **Культурное наследование** – передача культурных ценностей, информации, значимой для культуры (В.А. Маслова).
- **Культурное пространство** – форма существования культуры в сознании ее представителей; оно соотносимо с когнитивным пространством (индивидуальным и коллективным), ибо оно формируется совокупностью всех индивидуальных и коллективных пространств всех представителей данной культурно-национальной общности (В.А. Маслова).
- **Культурные концепты** – имена абстрактных понятий, поэтому культурная информация здесь прикрепляется к сигнификату, т.е. понятийному ядру (В.А. Маслова).
- **Культурные семы** – более мелкие и более универсальные, чем слово, семантические единицы, семантические признаки (В.А. Маслова).
- **Культурный процесс** – взаимодействие элементов, принадлежащих к системе культурных явлений (В.А. Маслова).
- **Культурный фон** – характеристика номинативных единиц (слов и фразеологизмов), обозначающих явления социальной жизни и исторические события (В.А. Маслова).
- **Культурный фонд** – комплекс знаний, некоторый кругозор в области национальной и мировой культуры, которыми обладает типичный представитель той или иной культуры (В.А. Маслова).
- **Лакуны** – белые пятна на семантической карте языка (Ю.А. Сорокин, И.Ю. Марковина).
- **Лингвокультурема** – комплексная межуровневая единица, которая представляет собой диалектическое единство лингвистического и экстралингвистического (понятийного или предметного) содержания (В.А. Маслова).
- **Лингвокультурная парадигма** – совокупность языковых форм, отражающих этнически, социально, исторически, научно и т.д. детерминированные категории мировоззрения (В.А. Маслова).
- **Лингвокультурология** – дисциплина, изучающая проявление, отражение и фиксацию культуры в языке и дискурсе (В.В. Красных).
- **Менталитет** – категория, которая отражает внутреннюю организацию и дифференциацию ментальности, склад ума, склад души народа; менталитеты представляют собой психо-лингво-интеллекты разномасштабных лингво-

культурных общностей (В.А. Маслова).

- **Ментальность** – мирозерцание в категориях и формах родного языка, которые соединяют в себе интеллектуальные, духовные и волевые качества национального характера в типичных его проявлениях; единицей ментальности признается концепт данной культуры (В.А. Маслова).
- **Ментефакты** – суть элементы «содержания» сознания; на первом уровне разграничиваются знания, концепты и представления; на втором уровне выделяются прецедентные феномены, духи / бестиарии и стереотипы (В.В. Красных).
- **Мифологема** – важный для мифа персонаж или ситуация, это как бы «главный герой» мифа, который может переходить из мифа в миф (В.А. Маслова).
- **Образ** – важнейшая языковая сущность, в которой содержится основная информация о связи слова с культурой (В.А. Маслова).
- **Прецедентная ситуация** – некая «идеальная» ситуация, когда-либо бывшая в реальной действительности или принадлежащая виртуальной реальности созданного человеком искусства (В.В. Красных).
- **Прецедентное высказывание** – феномен собственно лингвистической природы, который обязательно воспроизводится в речи, но, не будучи отдельной единицей языка, функционирует как единица дискурса (В.В. Красных).
- **Прецедентное имя** – один из ядерных компонентов когнитивной базы, который хранится в когнитивной базе в виде инварианта восприятия и как вербальная единица (само имя) (В.В. Красных).
- **Прецедентные феномены** – феномены, 1) хорошо известные всем представителям национально-лингво-культурного сообщества; 2) актуальные в когнитивном (познавательном и эмоциональном) плане; 3) обращение к которым постоянно возобновляется в речи представителей того или иного национально-лингво-культурного сообщества (В.В. Красных).
- **Прецедентный текст** – законченный и самодостаточный продукт речевой деятельности; полипредикативная единица; сложный знак, сумма значений компонентов которого не равно его смыслу; вербальный феномен, который хранится в когнитивной базе в виде инварианта своего восприятия (В.В. Красных).
- **Речевой этикет** – социально заданные и культурно-специфические правила речевого поведения людей в ситуациях общения в соответствии с их социальными и психологическими ролями, ролевыми и личностными отношениями в официальной и неофициальной обстановках общения (В.А. Маслова).
- **Ритуал** – система действий, совершаемых по строго установленному порядку и в определённое время; действие становится ритуалом, когда оно теряет целесообразность и становится семиотическим знаком (В.А. Маслова).
- **Стереотип** – это тип, существующий в языке, он измеряет деятельность, поведение и т.д. (В.А. Маслова).
- **Субкультура** – второстепенная, подчинённая культурная система (В.А. Маслова).
- **Установки культуры** – своего рода идеалы, в соответствии с которыми лич-

ность классифицируется как «достойная / недостойная»; вырабатываются на протяжении исторического пути, проходимого народом, который откладывается в социальной памяти и формирует установки (В.А. Маслова).

- **Эталон** – это сущность, измеряющая свойства и качества предметов, явлений, объектов (В.А. Маслова).
- **Язык культуры** – знаковая сущность, система знаков и их отношений, посредством которой устанавливается координация ценностно-смысловых форм и организуются существующие или вновь возникающие представления, образы, понятия и другие смысловые конструкции (В.А. Маслова).

Формы интерактивной работы по аспекту

Обсуждаемый вопрос	Формы интерактивной работы
1. Истоки возникновения и теоретические основания культурологии и сравнительной культурологии.	Дискуссия, работа в малых группах
2. Лингвокультурный анализ языковых сущностей. Их национально-культурная спецификация.	Разбор конкретных ситуаций, интерпретация, проектирование
3. Язык и культура: проблемы взаимодействия	Дискуссия, работа в малых группах
4. Взаимосвязь языка и культуры.	Сообщение по теме, обсуждение
5. Стереотип как явление культурного пространства	Разбор конкретных ситуаций, работа в малых группах
6. Человек как носитель национальной ментальности.	Дискуссия, работа в малых группах
7. Образ человека во фразеологии.	Сообщение, обсуждение сообщения

Рекомендации по организации самостоятельной работы студентов

Самостоятельная работа студентов по дисциплине «Сравнительная лингвокультурология» организуется согласно учебной программе курса при координации лекций. Самостоятельная работа студентов включает: работу с источниками из списка основной и дополнительной литературы и работу в Интернете.

Требования к рейтинг-контролю

Оценка уровня сформированности компетенций осуществляется в процессе следующих форм контроля:

- следящего (контроль за внимательностью и заинтересованностью студентов в ходе лекций);

- текущего (опросы, оценка выполнения заданий для самостоятельной работы, проверка выполнения проектных заданий и т.д.);
- рубежного (тестирование);
- итогового (зачёт).

Формы и способы контроля соответствуют цели обучения и избранным образовательным технологиям, методам формирования компетенций.

Текущий контроль успеваемости

Задания для практических занятий (примерный список)

1. Этапы и особенность формирования культурологии как самостоятельной дисциплины.
2. В чём заключается специфика сравнительного изучения культуры?
3. Типология культур и типология цивилизаций.
4. Проблема соотношения категорий «цивилизация» и «культура».
5. Проблема соотношения «мужского» и «женского» в культуре.
6. Культура в ситуации мировой глобализации
7. Поликультурный или монокультурный мир: тенденции к глобализации/локализации.
8. Диффузионная концепция культуры
9. Понятие «контакт культур».
10. Понятие «столкновение культур»
11. Понятие «заимствование культур».
12. Понятие «перенос культур».
13. Традиционная и информационная культуры.
14. Особенности взаимодействия и взаимовлияния традиционной и информационной культур.
15. Параметры и особенности национальной самоидентификации.
16. Проблема межконфессиональных контактов и столкновений.
17. Предпосылки к этнической дифференциации.
18. Особенности ситуации глобализации культуры.
19. Проблемы взаимовосприятия и общения культур.
20. Исторические и геоклиматические условия формирования культурных традиций
21. Национальные традиции общения как межкультурный барьер.
22. Параметры этнического портретирования.
23. Русские и «евразийство».

Вопросы для подготовки к зачёту

1. Философские концепции типологии культур (анализ любой типологии на выбор).
2. Особенности становления национального сознания.

3. Основные традиции и направления в анализе культуры (анализ любого направления на выбор).
4. Культура как единство деятельности и ценностей.
5. Культура и общество.
6. Особенности межкультурной коммуникации.
7. Структура и уровни взаимодействия культур.
8. Поликультурный мир и конфликт цивилизаций.
9. Трудности перевода в процессе межкультурного диалога.
10. Межкультурный перевод и проблема непереводимости.
11. Аккультурация, ассимиляция и трансккультурация.
12. Основные этапы эволюционной теории развития культуры.
13. Культурная дихотомия «Россия и Запад».
14. Тенденции в развитии российской культуры (вестернизация и т.д.).
15. Эволюция мировой культуры в контексте полилога культур и специфика развития культур (анализ одного из периодов на выбор).
16. Социальные функции культуры.
17. Основные подходы и основания типологии культур (анализ одного подхода на выбор).
18. Проблемы современных процессов культурной глобализации.
19. Категории «политкорректность» и «толерантность» в контексте межкультурной коммуникации.
20. Проблема политкорректности в контексте межкультурной коммуникации.
21. Проблема межкультурной толерантности в контексте межкультурной коммуникации.
22. Многообразие культур и принцип культурного релятивизма.
23. Классическая модель культуры.
24. Культурологические теории XX века.
25. Культурный кризис XX века: признаки, сущность, оценки.
26. Восточный и западный типы культуры.
27. Элитарная и массовая культуры.
28. Массовая культура и личность.
29. Проблема типологии культур.
30. Универсальные художественные стили в европейской культуре (анализ любого стиля).
31. Импрессионизм как явление мировой культуры.
32. Идеи гуманизма в современной духовной культуре.
33. Задачи сохранения культурного наследия.
34. Самосознание современной культуры 20 века.
35. Предмет, объект и цели сравнительной культурологии.
36. Сравнительная культурология в новой научной парадигме 20 века.
37. Национально-культурная специфика языкового сознания.
38. Национально-культурная составляющая дискурса.
39. Объективная картина мира в познании и языке.
40. Соотношение языка и культуры.
41. Высококонтекстные и низкоконтекстные культуры.

42. Национальные концепты.
43. Теория лакун.
44. Средства снятия коммуникативных неудач.
45. Культурные функции стереотипов.
46. Коды культуры.
47. Базовая оппозиция «свой – чужой».
48. Культурно-языковая компетенция.

Типовые задания для проведения рейтингового контроля подготавливаются в виде билетов, в которых не повторяются сочетания одних и тех же вопросов. Примеры заданий:

Билет 12

1. Предмет, объект и цели сравнительной культурологии.
2. Элитарная и массовая культуры.

2. Промежуточная аттестация

Проводится в виде письменной работы. Бланк для выполнения задания включает три вопроса, один из которых требует развёрнутого ответа и оценивается в 10 баллов; второй и третий вопросы требуют кратких ответов и оцениваются по 5 баллов каждый.

3. Рубежный контроль – зачёт по билетам, содержащим по три вопроса (аналогично промежуточной аттестации).

ПРИМЕЧАНИЕ: Из приведённого перечня вопросов к рассматриваемым темам делаются выборки для целей промежуточного контроля, контроля самостоятельной работы студентов и итогового зачёта.

VIII. Перечень педагогических и информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (по необходимости)

В процессе освоения дисциплины «Сравнительная лингвокультурология» используются следующие образовательные технологии, способы и методы фор-

мирования компетенций:

- проблемная лекция;
- лекция с компьютерной презентацией;
- лекция с элементами фронтальной беседы;
- наглядная демонстрация различных трудностей решения теоретических и практических задач и путей их преодоления;
- дебаты, активизация творческой активности, учебная игра, метод малых групп;
- использование виртуальной образовательной среды «Moodle»;
- проектная технология, объяснительно-иллюстративный метод с элементами проблемного изложения;
- постановка и решение проблемных задач;
- подготовка аналитических письменных работ;
- интерактивные формы более 80% от общих аудиторных занятий;
- самостоятельная работа (включает поиск информации в базах данных по предмету дисциплины).

Часть занятий проходит в компьютерных классах, находящихся в:

- аудитории 405 (компьютерный класс);
- аудитории 407 (кабинет новых образовательных технологий обучения иностранным языкам).

IX. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

203	Интерактивная доска, проектор, ноутбук	Windows 7 Pro Microsoft Office профессиональный плюс 2013
205	Научная, учебная, методическая литература	

X. Сведения об обновлении рабочей программы дисциплины

№ п.п.	Обновленный раздел	Описание внесенных изменений	Дата и протокол заседания ка-
--------	--------------------	------------------------------	-------------------------------

	рабочей программы дисциплины (или модуля)		федры, утвердившего изменения
1.	III. Содержание дисциплины.	Изменено количество часов самостоятельное на подготовку к занятиям.	28 июня 2017 г. протокол заседания кафедры № 10
2.	V. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.	Внесены изменения в списки основной и дополнительной литературы.	28 июня 2017 г. протокол заседания кафедры № 10
3.	V. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.	Уточнены электронные адреса, по которым доступно программное обеспечение, информационные справочные системы и Интернет-ресурсы.	28 июня 2017 г. протокол заседания кафедры № 10
4.	Добавлен раздел «Фонд оценочных знаний»	В добавленном разделе «Фонд оценочных знаний» представлены критерии оценки работы студента-бакалавра над темой, предложенной для выступления на занятии	28 июня 2017 г. протокол заседания кафедры № 10